

「全世界に出て行って」
“The Risen Lord was Globally Minded”

マタイによる福音書 28 章 16～20 節

聖学院アトランタ国際学校校長 エイハーンみな子

今日は昨年に続き、6 年生に協力していただいて、イースターシーンを再現しようと思います。リハーサルはしていません。Let's recreate the Easter scene together.

場面1 Scene 1

イエス様が十字架につけられてから三日後、日曜の朝、マリヤさん達、女の人達が、イエス様のお墓に行きました。

(ステージ右から、三人の女が一緒によりそいながら、でてくる。悲しんでいるようす。)

女1:(涙をぬぐう)

女2:(肩をだき、なぐさめる。)

女3:(なくなられたイエス様に塗ろうと、香料 sweet smelling spices を入れたつぼをもっている。
ステージ中央まできて、遠くを見るような目で…)

「だれが、私たちのために、墓(はか)の入り口から石をころがしてくれるのでしょうか。」

“Who is going to remove the grave stone for us?”

女1:「どうしたのでしょうか？ 墓(はか)の石がどかしてあります。」

“What happened? The stone is already gone.”

天使: (ステージ左から、白い布をまとしてでてくる)

「驚くことはない、十字架につけられたイエスはここにはおられない。よみがえられたのだ。」

“Do not be surprised. Jesus, who was crucified and died, is no longer here. He is risen.”

(女の人達、走って帰る。天使も退場。)

場面2 Scene 2

(弟子と女の人達が半円形になっている。)

そこにイエスが左から、入ってくる。)

「安かれ。」 “Peace be with you.”

「全世界に出て行って、世界中の人に、福音を宣^のべ伝えなさい。」

“Go into the world. Make disciples of all nations. I am with you always.”

(拍手)

悲しんでいる女達やお弟子さん、そしてイエス様の役をしてくれた 6 年生、ありがとうございました。

Happy Easter! Easter is a happy season. Do you know why? イースターの日、英語でハッピーイースターといいますね。なぜイースターはハッピーなのでしょう？

この間テレビで地震と津波の被害にあった人が、普段と変わらない様子でお仕事をしている様子ができました。仕事場に、インタビューする人がきて、たずねました。「あなたのご家族も被害にあわれましたか？」その人は穏やかにいうのです。「私は息子をなくしました。」それをきいてわたしは、息が詰まりました。その人は、でもこう続けるのです。「でもこのオフィスの人は全員被害を受けていますから、みんな気持ちは良く分かり合っています。だから毎日一生懸命仕事をするんです。不思議ですが、みんなが大変な思いをしているから、ひとりだけじゃないから、耐えられる、がまんできるんです。」

I was watching a TV program that was filmed in a disaster area in northern Japan. It showed a man at his job, working as if nothing had happened. When an interviewer asked him about the disaster, he said, "I lost my son in the Tsunami." The interviewer was speechless. So was I. He went on to say, "Yes, it is hard, but everybody in my office lost family members, so we know each other's pain and suffering. Since it is not just me but everybody at work, in a strange way, we are able to take it. We are able to support each other and continue to work."

When somebody else understands your pain, it is comforting. Jesus knew all the suffering and pain. So knowing Jesus' suffering, we are all comforted. Jesus is risen and Jesus is here with us. The risen Christ says, "Do not worry. Peace be with you. I am always with you."

イエス様は、弟子に裏切られ、十字架につけられ、とても悲しい思い、苦しい思いを体験なさいました。そのイエス様が、復活なさって、私たちを励ましてくださるのです。「だいじょうぶですよ、私が一緒にいますから、あなたの苦しみはよくわかります。私も体験しましたから。絶望しないで。心を安らかにして。心配しないで。」と語りかけてくださるのです。

Jesus said something else, too. The risen Lord said, "Go out into the world and tell people of all nations about me." This year's SAINTS theme is *Many Nations, One Earth*. Do you know why? Jesus told us to go out into the world. The risen Lord did not say, "Preach to the people in Galilee." Jesus' disciples might have been more narrow-minded. They might have been interested in talking to the people of the same town or the same country. But Jesus was not locally minded. He was globally minded. Therefore, He said, "Go talk to people of all nations".

復活したイエスさまは、さらに、こうおっしゃいました。「全ての国民を弟子にせよ。」(マタイ28:19)、「全世界に出て行きなさい。」(マルコ16:15)

今年のセインツのテーマは「世界」ですね。復活の主イエスが私たちに語られた言葉は、もしかしたらローカル志向だった弟子たちにもグローバル志向になるように促す言葉です。「君たちは、ガリラヤ湖畔で魚を取る漁師だったかも知れないが、今、君たちはガリラヤ湖の周りに住んでいる人達だけが仲間じゃないん

だ。君たちは今こそ世界へ目を向けるのだ。世界へ向かって語るのだ。」といわれるのです。There was not a country called America then. But Jesus wanted his disciples to go to every place on earth. 実は2千年前、アメリカ合衆国という国はそのときは存在もしていなかったのですが、いずれにせよ、イエス様は、お弟子さんたちに、海を渡って遠くまで行くことをお勧めになります。そんなこと考えたこともなかったでしょう。でもイエス様はちがいます。海を超え山を超え、会う人会う人に、「神様は愛である、と伝えなさい。」というのが復活の主のメッセージなのです。We tell all the people that God is love. We try to make friends around the world because it is Jesus' way. Do not stop making friends. Keep making new friends. And tell them that Jesus conquered death.

それは、初めて会った人と、友達になり、仲良くなりましょうということでもあります。死を乗り越え、よみがえられたイエス様はいいます。「さあ、今こそ、全世界へでていきなさい。」これは、いままでのお友達とだけ仲良くしてはだめだということなんです。「知らない人と友達になってごらん、新しい友達を作ってごらん、そして、イエス様が復活なされたこと、死を乗り越えたことを伝えてごらん。」といわれているのです。それが復活の主のメッセージです。After he died on the cross, Jesus was resurrected three days later. He came back to us and said, "Peace be with you. Go out into the world."

Let us pray: God of peace, love and forgiveness, we praise your name. In this Easter season, we are starting a new school year. This year, SAINTS' theme is *Many Nations, One Earth*. Today, we portrayed the events of Easter. We are reminded that the risen Lord was globally minded. Please let us be open-minded and make new friends and create a peaceful world. Let us be kind to one another and help those who are in need, just like Jesus did. In Jesus name we pray, Amen.

2012年4月9日 聖学院アトランタ国際学校小学部 イースター礼拝